

پوشنبه — ۱۵ تشرین اول ۱۳۴۱

ایکینجی سفته — نومرو ۴۷

آبونه شراعتی :

سنه لیکي ۲۵۰۰

آلتی آیاتی ۱۲۵

فوق العاده نسخہ لک

ایچون ۵۰۰ و ۳۰۰

غرو قدر .

مجموعہ منہ دیتا ہے

طبعی تقسیم ایدلہ من

آثار اطباء ایدلہ من

ادارہ خانہ :

باب عالی جادہ سندھ

اقدام یوردی

اتصالندہ کی بنادہ

داڑہ مخصوصہ

صاحب و مدیری

محمد مسیح

ملی شمسو

هر آيك برنجی دادہ بشمی کونلری میبقار، علمی، ادبی، اقتصادی، فنی رسمی مجموعہ در

اشتیوا عیاضندە

سیلوه ستر بونار «ك جنایي

مترجمی: ج. انور
مابعد

عجری: آناتول فرانس

جدی وساکن چهره سی ده بی بو طاشقین نشامدن اوتاندیری.
همان اورادن قاجدم .

مع هذا بو ، تام آرادینگ (زان طوتویه) ایدی : بو کاهیچ
شبهه جاز دکلیدی. (مذهب افسانه) نك مترجمی، سنن (زدرمن)،
سنن (وه نسان) ، سنن (فهره تول) ، سنن (فهره سیون)
وسنن (درو قووه) لرك جاتی یازان (زان طوتویه) ، تام
دوشونديكم کيی بر (سنن زهرمن دهره) راهی ایدی . همده
نهایی، نه دیندار و آجیق فکری بر راهب! قیعتلی بیایمک بوزولماز
بر حفظه ایچنده قابلی قلامی ایچون کوموش بر چک . کوموش
بر باش ویر آفاق یاپدیرمش ! فقط عجباً اثری بولایله جکی می ؟
یوقسه بویکی کشفده تأثرلری آتیرمقدن باشقا بر شیئه
یارامایاجمی ؟ ..

۲۰ اغستوس ۱۸۶۹

« بن که بعضیلرینک خوشنه کیدر و بوتون انسانلری تجربه
ایدو ، آیلرک سرورینی و فالرک قورقوسنی بیلیرم ؛ بن که ضلالتی
هم خلق ، همده محو ایدرم ؛ ایشته قاندارمی آجیورم . اگر
خیزلی اوچوشمله سنلرک اوستندن آنلار سه صاقین بی قباحلی
بولما یکنز ! »

بونی کیم سوبیلور؟ نیم جوقایی طانی دینگ بر اختیار، (زمان)
سوبیلور .

(شه کسپیر)، (قیش ماصالی) نك اوچونجی برده سنی بیتیردکن
سوکرا کوچوک (پردیتا) یه عقلاناجق و کوزده لاشه جک بر
زمان براقق ایچون دورور . وحنه نی تکرار آجینه قیصقانیج
(له نوت) لک باشنه بیخیلان اوزون کوبلری ایضاح ایتک اوزره
سیرجیلره او قییم (خطار قوطوسی) فی کوسترور .

بن ده بو خاطره دفترده ، (شه کسپیرک) لک قومه دیسنده
یایدینی کی ، قوجان برنسیان مسافه سی بر اقدم و طیبی اونک
کبی آراده قاب اولان بو آتی سنه ایضاح ایچون اورتایه بر
(زمان) جیقاردم . فی الحقیقه ایشته آتی سنه اولور که بو دفتره

ضانی اورباندنه نومرلر :

آ نیم جتیارم
کوکده تختی یارم
بوزکده کوز ایزی وار
سکا کم باخدی [۰] یارم

§

بنجه بهزوک دکلی
بورهک آزوک دکلی
ب سودم ایلر آلدی
بکا یازوق دکلی

[۰] باخدی = یاقدی

« ناغور » و نه زهرمر :

مترجمی : ضیاء الدین جیل

اشتیادهل

۶

ایلمک بهارک قاپیزه اوروب : — « ایچری کیرمه مه مساعده
ایدیمسکز ! » دییه یالوادی نی زمان برابرکده بهار زه نشاسنک
چاغلایان سرلرینی ، تازه فیلیز لرك اهترازی کتیردی .

بن درین بردوشونجه ایچنده ایدم وسن کیم بیلیر نه ایله
مشغولده ؟ ..

بهار اوزاقلاشدی . . . وزاونک سوک کلرله برابر قاب
اولدینقی کوردک ! . . .

شیمدی ای سوکیلی : سن بوراده دکلسک ! . . . بهارینه :
« ایچری کیرمه مه مساعده ایدرمسکز ! » دیه قاپونی اوردی .
وبکا قورومش باقرلرک رعشه سی ، دم چکن کوکرچینک حزین
نغمه سی کتیردی .

...

نخبره نك اوکندیم و یانده خیالک ! . . ای حزین دوشونجه لریمک
قیزی ! . . .

وشیمدی بوتون قاپیلر ، بک آراتق اضطراریمک سرلندن
باشقه ویرمه جک برشیء قالمایان بهاره آچقدرد ! . .



ایکنجی سنه

اوسنك ايسته ديكك سكوت ، حيات غاڭلاريله ناقابل امتراچدر .
هم بزم احتيار اولديغيمزي سكا كيم سويله دي؟ هله شو قاتالوغده
نعاوقودينغي ديككه استراحت زمانى اولوب اولمادينغي صوكرا
سويله :

« زاقوورازين)ك(مذهب افسانه)سى. اون دور دنجي عصرده
راهب (ژان طومويه) طرفندن فرانسزجه بيه ترجمه ايدلشدور.
« خارق العاده بر طرزده پايملش ايكي مينا تورله مزين نفيس
ريازما . برى «مریم» ك ييقانمى ، او پرى ده (پروزه وين)ك
تسوجى تصوير ايدن بومينا تورلر مكملا محفوظدر .

« مذهب (افسانه) دن صوكرا سن (فوره تول) ، سن
(فوره و سبون) ، سن (ژهرمن) وسن (دروققووه) افسانه ليله
موسيو (سن ژهرمن دوقسهر) ك افسانوى اولومنه متعلق بر
برداستان ده واردر .

« سير (طوماس رالوى) ك فولكسيوننده بولونان بوقيمتدار
يازما . حالا (ژيرژاتى) ده موسيو (ميكال آنژ لوپوليزى) ك
قابينه سنده محفوظدر . »

— ايشيدك ده كيملى (هامبلقار) ؟ (ژان طومويه) ك
يازما سى سيجيلاده موسيو (ميكال آنژ لوپوليزى) ك اوند. عجا
بو آدم علماني سورمى ؟ دور كنديسته بر مكتوب يازيم .

درحال يازدم . سانيور (پوليزى) دن راهب (طومويه) ك
يازما سى بكا يوللاماسنى رجا ايديور وهانكي صفتلرله استناد
كنديمى بولطفه شاين كورمكه جبارت ايتديكى آكلاتيوردم .
عيني زمانده كتبخانه مك ، علاقه جلبندن خالى اولمايان بر قاچ غير
مطبوع متنى ده امريته آماده قلدوردم . نهايت نجه ، ممكن اولدينى
قادر چاپوق جوابه نائل ايممى استرحام ايدرك مكوتى يتيردم
وامضامك اوسته بوتون فخرى عنوانلرى علاوه ايتمكه
اونو تمامد .

— موسيو ! بويله زديه قوشورسكز ؟
(تهرهز) قورقش ، آئنده شاپقاي طوتارق مردوده نلرى
دوردر دوردر آتلايور و آرقامدن هايقيرييوردي .

— پوسته مكوتوب ويرمكه كيديورم (تهرهز) !
— الهى يارب ! هيچ بويله دهلى كيمي باش آجيق ، قوشارق
كيديليرمى ؟

— اوت ، دهلى يم (تهرهز) ! ذاتا كيم دهلى ده كيكلك ؟ .
هادى ويرشاقه مى ! چاپوق !

بر سطر بيله يازمامشم وشيمدى ده آله قلم آليركن ، هيات !
« بويويوب كوزله شديكنى » آكلاتاچ بر (بهرديتا) م يوق .
كجلك ايله كوزله مك ، شاعرلك ايكي صادق آرقداشيدور .
بولطيف پريلر بزمى ، بزم كيمي شاد اولمايلارلى آتجاچ بروسيم
دوامتجه زيارت ايدر وبز اولنرى كنديمزه ابدى رابط ايتمكى
بيلمه يز . اكر مهانكي بر (بهرديتا) ك خيالى ، آكلاتيلماز
برهوسله ، بيم دماغدن كيمكه قرار ورسيدى بويونوز كيمي
سرت باروشوم ييغينلى آراسنده مدهش صورتده اورسوله تيردى .
بختيار شاعرلر اولرك بياش صاحبلرى (هله ن) ترك ، (فرانچيد
سقا) ترك ، (ژوليه ن) ترك ، (ژولى) لركو (دوروته) لرك
متوج خياللرى هيچ اوركو تيمور ! حالوكه بوتون بو بويوك
سودالرك طوطى بردن قهرمه (سيلودستر بونار) ك يالكز
بورنى كافى كلير .

بوسكه برابر بنده ، بر باشقاسى كيمي ، كوزله سكي حس ايتدم .
بنده بو آكلاتيلماز طبعك جالنى شكلور اوزونده تشهيرا . ديكى
اواسرار انكيز لضافى سه زدم . جالنى بر بايق ، بكاده عاشقوله
شاعرلره ، هيچانلى تيره ييشى دويوردى . فقط نه سومكى ،
نده شرق سويله مكي بن بيلدم . بر اسكى متلر وكمنه فورموللر
يغينيله دوپ دولو روحده بنده بعضاً ، طبيعى بر آتبارده بر
مينا تور بولور كيمي . ايكي منكشه دن كوزلريله بر صفتوت بر
چهره كورورم فقط (بونار) ! دوتم ، سن
بر اختيار ده ليسك ! شيمدى بونورك نعلومى وار ؟ سن ، صاحبلن
شو (فلورانس) لى كتايچينك كوندرديكى قاتالوغى او قوساك آ . . .
هم او ده يازما كتابلر قاتالوغيدر . وسكايتا يلاويچيليا مرافيلرينك
صاقلاديني بعضى مهم اثرلرك تعريضاى وعد ايتكده در . ايشته
سنگ كيمي بر ادامه يقشان شى ! نه ك لازم ؟ سن بوايشه باقى
اوقويور و بردن بر فريادن قوباييورم . ياشى ايلرله دسكه
عادتا نور فوج بر آغير باشليق طاقينان (هامبلقار) بى آزار لارجه سته
باقيور وسانكه كنديسى كيمي ساكن بر اختيار اولان افنديسك
يائنده ده بولامادقن صوكرا بو دنيا ده حضور اولديغنه ناصيل
ايتاناجنى سورويور .

كشتمك نشه سى ايچنده مرام آكلاتاچ بر دوسته احتياج
دويويورم وبختيار بر آدم كوزله لكيله ساكن (هامبلقار) .
دويويورم :

— خاير ! (هامبلقار) خاير ! بوندياده حضور يوقدر .

کلی مجموعہ ایک ہی ہفتہ سی

— بالڈیونلریکڑ موسیو ، یاشمسیہ کڑ ؟ ..

بن مردیونلرک نہایتی بولمشدیم . (نومرز) حالا آرقامدن

باغیر سیور و جیورینوردی ...

۱۰ تشرین اول ۱۸۶۹

بی خستہ لاندیران بر سر سز لقاسہ سیور (میکل آئرلوپو لیری)
نک جوانی بکا بوردم . بریزده دورامیوردم . عصبی حرکتلر
بایور ، کتابلری شدتله آچوب قانیوردم . حتی برکون دیر سکه
(مورده ری) نک بر جلدینی بیله دوشوردم . کندی کندیتہ یالانان
(ہامیلقار) بردن برہ دوردی و آباغی قولاشغک اوزرنده ، بکا
حدید بر نظرلہ باقیدی . نہاؤمده بویله کورولتولی حیاتک یری
واومیدی؟ زاونکہ ساکن بر حیات سورمکی ضمناً قرارلاشدر .
مامشی ایدک؟ عہدہ مخالف حرکت ایشدم . اوکا :

— زواللی دوستم ، دیہ جیواب ویردم ، بی یاقلایان
وسورولکھن شدید بر احتراصک پنچہ سہدہ قالدیم . تسلیم ایدم کہ
احتراصلر استراحت و حضورک دشمنیدولر . فقط اونلر سزده
بودنیادہ نہ سعت ، نہدہ صناعت اولوردی . هرکس برکورہ
یغنی اوزرنده چیریل جیلاقی او یوقلاردی . سن دہ (کتابلر مدینہ سی)
نہدہ بوتون کون بر ایک یاسدقی اوستندہ یاتامازدک (ہامیلقار) !
(ہامیلقار) احتراصلر نظرلری دہا فضله ایضاح ایدہ مدم .
چونکہ خدمتجیم بر مکتوب کتیدی . اوزرنده (ناپولی) دامغاسی
واردی و شویله دیورودی :

« نامدار سہ نیور :

« فی الحقیقہ ، کسکین دفتکزدن قاجامیان نظر سز (مذهب
افسانہ) یازماسی بندہ دور . پک مبرم سہیلر اونی ولو برکون ،
ولو بردقیقہ ایچون اوسون یاقدن آیرمامہ متحکمانہ و غدارانہ
ممانت ایدیورولر . نسخہ سزہ (ژر زاتی) دہکی وضع اؤمده
تقدیم ایتک ، ہم ایچون بر خط و بر شرف اولاجنی کبی حضورک
فقیرخانہ می دہ شاندیرہ جک و آیدینلا تاجقدر . تشریفکڑ بر سر
برامید ایچندہ انتظار ایدہ رک عاجز و صادق بر بندہ کز اولدیغی
عرضہ مجاسرت ایلوردم ، آقادیہ اعضای افندی . »

میکل آئرلوپو لیری

شراب تاجری و آثار عتیقہ متخصصی

ژر زاتی (سیجیلیا)

— اعلا! (سیجیلیا) یہ کیدیوردم !

— پیٹہدی -

تورک طابت عقلہ رعصبہ جمہیتک قولفرہ سی : اون برستہ
دنبری متواضع فقط هر آن آرتان فعالیتہ ملککک علم حیاتندہ
منظم بر سہ نمونہ سی تشکیل ایدن تورک طابت عقلہ و عصبہ
جمعی ۲ تشرین اول ۳۴۱ تاریخندہ بیارخانہ اتحاد ایدبان
باقیرکوی رشادہ بایونلرنده معتاد سناک قولفرہ سی عید ایدی .
بواجتماع عینی زماندہ مؤسسہ نک نیم رسمی کشادیتہ دلالت ایدیورودی .
ویس مظهر نماز ، بک جمعیتک و علی العموم امراض عقلہ
و عصبہ شعبہ سنک بر سناک فعالیت و یکیلکارندن بحث ، یکی
تداوی اصوللری نقل و بومؤسسہ سی وجودہ کتیر مایہ مہت
ایدن جمہوریت ادارہ سی شکرانہ یاد ایدی و بوسنہ طرفندہ
اولن یوک ابا طمزہ حرمتہ آباغہ قائلہ ماسی حتی ایدکدن سکرہ
سوزلر نہایت ویردی .

دوقور احسان شکر ی بک قودوزدن اولن انسانلرک
دماغندہ کی تغییرات تشریحہ دن بحث ایدی . استناول امراض
عقلہ و عصبہ مؤسسہ سی و مونہج تجربات علمیه مؤسسہ سی
تشریح مرضی لابوراتوارلرنده اجرا ایش اولدینی تدقیقاندن
نہ قدر مہم نتیجہ لرہ واصل اولدیغی و بالخاصہ آنسہ لیت
نہ پی دہدہ میک ایلہ قودوز خستہ لغنک انسان دماغلرنده تولید ایدیکی
تغیرات تشریحہ بک یکدیگریہ مشابہ کورولدیکی مستحق نظرلہ
ورسدرلہ کوستردی .

فخرالدین کریم بک صرعہ لیلر اوزرنده تطبیق ایدیکی
تجربہ روحیاتک ویردیکی قیمتلی نتیجہ لردن واستفادہ لردن
وبوطرزمعانیہ نک بالخاصہ امراض مسئلہ لرنده اوینادینی مہم بولدن
تجربہ لرہ استناداً بحث ایدی . رسملر ، غرافیکر تقدیم ایدی .
حسین کنعان بک توقیقہ قوما لردن تعقیب ایدیلہ سی لازم
کلن حفظ الصحتہ عقلیہ طرزلرندن بحث و آوروپادہ کی بومستلہ یہ
عائد صولک جریالری تلخیص ایدی . دوقور ، اوپراتور برهان الدین
بک بک جدی تدقیقہ مسئلہ صرعہ نک عملیاتلہ تداوی حقتہ کی
نہ تودینی اونوددی .

بالآخرہ زوارہ یکی مؤسسہ زیارت ایتدیربلیدی . قہوہ آتی
اکرام ایدیلہ رک مسامرہ ساعت دوتدہ نہایت ویرلدی .

چوق یکی اولماسہ رغماً مؤسسہ دن کورولن تمیزک و انتظام
جداً شایان تقدیر ایدی . بایونلر ہم شہرہ یاقین ، ہم دہ تام
و مستقل برکوی منظرہ سی عرض ایدیورودی . مظهر عثمان
بکله رفقاسی تریک ایتکی بر وجیہ تلقی ایدردز .